



▶▶▶
26. Mai 2016 · in Hannover
Groupe de Cyclo Touristes Rouenais
besuchen den Radsportverein Concordia Hannover

Im Jahr 1988, während der „Jeanne d Arc“-Festaktivitäten nahm der Präsident des GTR (Groupe de Cyclo Touristes Rouenais) Kontakt mit dem Radsportverein Concordia von 1909 Hannover e.V. auf. Seitdem besuchen sich beide Vereine mit kleinen Unterbrechungen gegenseitig alle zwei Jahre und es sind enge Freundschaften entstanden. Im Jubiläumsjahr wird der Besuch aus Rouen am 26. Mai 2016 in Hannover erwartet.

▶▶▶
21. Juli 2016 · in Rouen
Open Water Collective aus Hannover
bei den Terrasse de Jeudi in Rouen

Die fünf jungen MusikerInnen von Open Water Collective aus Hannover reisen anlässlich des Jubiläums zum ersten Mal nach Frankreich, um ihre atmosphärische Klangwelt zum Festival „Le Terrasse de Jeudi“ in die Partnerstadt Rouen zu bringen. Bei dem beliebten Sommerfestival gibt es an jedem Donnerstag im Juli Rock, Pop, Elektro und französisches Variété an zwölf Plätzen in der Innenstadt von Rouen.

▶▶▶
2. und 3. September 2016 · in Hannover
Collective La Cachette aus Rouen
bei der IHME VISION im Ihme-Park

IHME VISION goes Rouen... das Lichtspiel-Festival im Ihme-Park präsentiert an zwei Tagen die visuellen Kunstformen Kurz- & Dokumentarfilm, Video Art, Projection Mapping, Lichtinstallationen und Illumination. Die Veranstaltung bereichert im Jahr 2016 zum zweiten Mal das kulturelle Angebot in Hannover, belebt die neuen Parkflächen am Peter-Fechter-Ufer und richtet den Fokus auf das Ihme-Zentrum. Das Collective La Cachette aus der Film- und Kreativszene aus Rouen wird das Festival in diesem Jahr erstmals international erweitern.

▶▶▶
8. Oktober 2016 · in Rouen
Sporttreffen zwischen Deutscher Ruder Club e.V.
und Ruderregatta Defi Seine in Rouen

Der Deutsche Ruder-Club von 1884 e.V. und der Hannoversche Ruder-Club von 1880 e.V. werden mit rund siebzig Personen am Ruderwettkampf Defi Seine in Rouen teilnehmen. Der Ruderwettkampf Defi Seine verläuft über sieben km auf dem Fluss Seine im Stadtzentrum von Rouen. Er ist der größte seiner Art in Frankreich und begeistert zahlreiche Besucher.



▶▶▶
8.–13. November 2016 · in Rouen
Kammerorchester pro artibus
bei der Oper Rouen

Das Kammerorchester Pro Artibus Hannover reist in Hannovers Partnerstadt Rouen, um in Kooperation mit dem Conservatoire de Musique zwei Konzerte zu geben. Geplant ist ein Ballettprojekt in der Oper zu den Themen „Eric Satie und die Groupe des six“ und „100 Jahre Dada-Bewegung“. Die Leitung teilen sich der Direktor des Conservatoire Claude Brendel und der Dirigent des Kammerorchesters Pro Artibus Hannover Hans-Christian Euler.

▶▶▶
November 2016 · in Rouen
Pimp Your Town! Rouen – Politik zum Anfassen e.V.

Im Planspiel zur Ratsarbeit „Pimp Your Town!“ schlüpfen Schülerinnen und Schüler in die Rolle von Ratsmitgliedern. Sie beraten Anträge und treffen Entscheidungen, die dem Rat als Drucksache vorgelegt werden. Damit möchte der Verein Politik zum Anfassen e.V. seit 2006 Lust auf Demokratie machen. Für das Jubiläum „50 Jahre Partnerschaft Hannover-Rouen“ wird das Planspiel mit SchülerInnen aus beiden Städten erstmals im Stadtrat von Rouen durchgeführt.

▶▶▶
12. November 2016 · in Rouen
Einweihung des „Place du Hannovre“

Zu Ehren des 50. Jubiläums der Städtepartnerschaft benennt die Stadt Rouen den Platz vor dem Maison de Jeunes (Haus der Jugend) um in „Place du Hannovre“ (Hannover Platz). Zur Einweihung werden u.a. eine offizielle Delegation der Landeshauptstadt Hannover und Jugendliche vom Haus der Jugend Hannover nach Rouen reisen.

▶▶▶
November 2016 · in Rouen
Bankprojekt Rouen

Bänke sind Orte der Kommunikation. Die Künstler Mansha Friedrich und Franz Betz wollen sieben Bänke in Rouen künstlerisch gestalten und miteinander vernetzen. Dazu werden sie diese mithilfe von Bewohnern aus Rouen zu besonderen Objekten umformen. Die Künstler planen in Rouen Textilien und Farben mit Lasergravur und 3D-Drucken zu kombinieren und mit einer öffentlichen Schwarmkunstaktion fertigzustellen. Als lebendiges Zeichen einer Städtepartnerschaft auf dem zukünftigen „Place du Hannovre“ in Rouen.

AUSBLICK

▶▶▶▶▶
Mai / September 2017
in Rouen und Hannover
Ausstellung „Voyage, Voyage – Reise, Reise“

Anlässlich des 50jährigen Jubiläums der Städtepartnerschaft zwischen Rouen und Hannover planen die jungen, zeitgenössischen Künstler Vincent Zucca (Universität Rouen, FR) und Marlene Bart (HBK Braunschweig) ein Ausstellungsprojekt, das auf künstlerisch-praktische Art und Weise die Fragen von Heimat und Fremde, von Austausch und Migration verhandelt und in zwei Gruppenausstellungen in Hannover und in Rouen gezeigt werden soll. Am Projekt beteiligt sind weitere Studierende aus Deutschland und Frankreich, die in stetem Austausch miteinander stehen.



50 JAHRE
Städtepartnerschaft
Rouen-Hannover



Jubiläumsprogramm 2016

50 Jahre Städtepartnerschaft
Rouen – Hannover

LANDESHAUPTSTADT
HANNOVER

HANNOVER



**Vorwort
von Yvon Robert**
Bürgermeister von Rouen

Rouen, die Hauptstadt der Normandie, spielte wie andere französische Städte auch eine wesentliche Rolle für die deutsch-französische Versöhnung. Als Beweis dafür feiern wir heute das 50. Jubiläum der Partnerschaft, die unsere Stadt an Hannover bindet.

Nach der Unterzeichnung des Elysée-Vertrags zwischen Frankreich und Deutschland am 22. Januar 1963, beschlossen Rouen und Hannover bereits im Jahre 1966 eine Städtepartnerschaft ins Leben zu rufen. Diese enge Partnerschaft zwischen unseren beiden Städten trug aktiv dazu bei, unsere Einwohner einander näher zu bringen. Dieser Erfolg basiert auf regelmäßigen und konstanten Beziehungen zwischen den Bürgern von Rouen und den Hannoveranern sowie auf einem reichhaltigen Austausch, der sich an alle Generationen richtet – von den Kindern an unseren Schulen bis zu unseren älteren Mitbürgern.

Heute ist das Partnerschaftskomitee Rouen-Hannover, das im Jahr 2006 gegründet wurde, einer der Hauptakteure neben der Maison des Jeunes et de la Culture Rive-Gauche und dem Haus der Jugend in Hannover. Im Laufe der Jahre führte die Intensivierung dieser Städtepartnerschaft dazu, dass unsere beiden Städte im Jahr 2013 ein Memorandum unterzeichneten, um zusammen an Themen in Verbindung mit der Jugend, der Kultur, dem Sport, der Governance und der unbedingten nachhaltigen Zukunft unserer städtischen Umwelt zu arbeiten. Parallel zu den Feierlichkeiten, die in diesem besonderen Jahr unsere gemeinsame Geschichte kennzeichnen und deren detailliertes Programm Sie hier finden werden, haben wir dieses Jahr die Ehre, den „Place du Hannovre“ in Rouen einzuweihen. Es ist ein starkes Symbol, das unsere Verbindung zu dieser Städtepartnerschaft erneuert und unser gleichbleibendes Engagement für diese einzigartige Beziehung unterstreicht, die unsere beiden Städte und unsere beiden Länder eint.



50 JAHRE

Städtepartnerschaft Rouen-Hannover



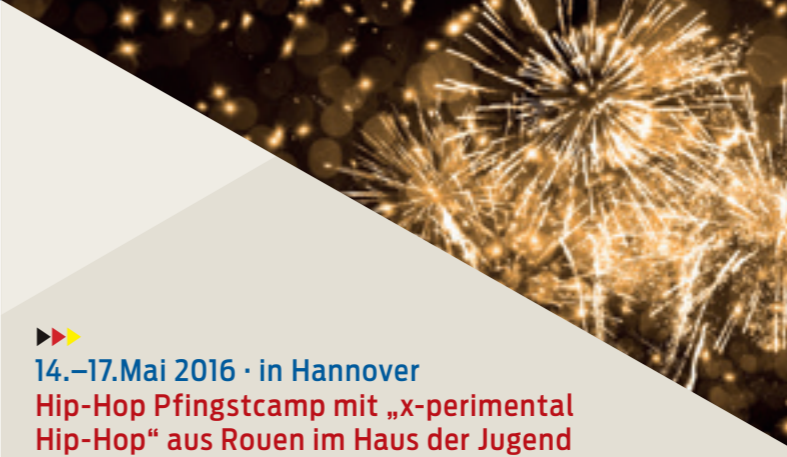
**Vorwort
von Stefan Schostok**
Oberbürgermeister von Hannover

in den Jahren 2016 und 2017 feiern wir 50 Jahre Städtepartnerschaft mit unserer nordfranzösischen Partnerstadt Rouen in der Normandie!

Im September 1966 wurde die Städtepartnerschaft offiziell in Rouen, im April 1967 in Hannover mit einem festlichen Akt begründet. Nach den Erfahrungen des Zweiten Weltkriegs bekräftigt die Städtepartnerschafts-Urkunde das Ziel der Völkerverständigung und den Willen, alle Bestrebungen zu unterstützen, „die auf ein gedeihliches Zusammenleben der Menschen, auf den Frieden in der Welt gerichtet sind.“

Seitdem haben sehr viele Menschen in Rouen und Hannover in Projekten und dauerhaften Netzwerken an diesem Bündnis für Frieden und Toleranz mitgearbeitet. Diese „alten“ Ziele der Städtepartnerschaft haben heute nichts von ihrer Brisanz verloren und werden auch in Zukunft die Zusammenarbeit prägen. Städtepartnerschaften sind eine wichtige Basis für die deutsch-französische Zusammenarbeit auf der zivilgesellschaftlichen Ebene. Zuletzt haben beide Städte am 22. Januar 2013 zum 50. Jahrestag des Elysée-Vertrages ein Aktionsprogramm zur Zusammenarbeit in den Bereichen Jugend, Kultur, Sport, Wirtschaft und nachhaltige Stadtentwicklung aufgestellt. Zum 50. Jubiläum der Städtepartnerschaft möchten Rouen und Hannover den hohen Stellenwert ihrer Freundschaft erneut bekräftigen.

Zum Auftakt des Jubiläumsprogramms wird uns eine offizielle Delegation der Stadt Rouen vom 20.–22. Mai 2016 besuchen. Weitere Gäste sind u.a. der Partnerschaftsverein „Jumelage Rouen-Hannover“ sowie Jugendliche des Maison de Jeunes Rouen, die seit vielen Jahren mit dem Haus der Jugend im Austausch stehen. Ein Höhepunkt des Besuchs wird der Internationale Feuerwerkswettbewerb mit ausgewählten Kulturbeiträgen aus Rouen sein. Eine Übersicht des umfassenden Jubiläumsprogramms, das von beiden Städten in Kooperation mit vielen engagierten Partnern organisiert wird, können Sie diesem Flyer entnehmen. Ich danke allen Beteiligten, wünsche den Veranstaltungen viel Erfolg und freue mich auf eine gelungene Jubiläumsfeier!



▶▶▶
14.–17. Mai 2016 · in Hannover
Hip-Hop Pfingstcamp mit „x-perimental Hip-Hop“ aus Rouen im Haus der Jugend

Drei Tage erleben tanzbegeisterte Jugendliche auf dem großen Hip-Hop Pfingstcamp Tanz, Musik, Graffiti-Art, Beat-Boxing, DJing, Breakdance-Crewbattles und ein Rap-Konzert. Das Highlight in diesem Jahr ist der Besuch der Freunde von „x-perimental Hip-Hop“ aus Rouen. Durch die Jugendbegegnung zwischen dem Haus der Jugend und dem Masion de Jeunes und durch die gemeinsame Leidenschaft für die verschiedenen Facetten des Hip-Hop hat sich eine intensive Freundschaft entwickelt. Veranstalter ist das Haus der Jugend in Kooperation mit dem Jugendzentrum Döhren und der Hip-Hop Community Hannover e.V.

Neben der aktiven Teilnahme am diesem Hip-Hop-Event erarbeiten 25 Jugendliche beider Jugendhäuser eine gemeinsame Performance, die im November zu den Jubiläumsfeierlichkeiten in Rouen aufgeführt wird.

▶▶▶
21. Mai 2016 · in Hannover
**26. Internationaler Feuerwerkswettbewerb
Französisches Team „Compagnie Pok sous les étoiles“
Kulturprogramm aus Rouen**

Das französische Team „Compagnie Pok sous les étoiles“ eröffnet den 26. Internationalen Feuerwerkswettbewerb in den Herrenhäuser Gärten. Anlässlich des 50. Jubiläums der Städtepartnerschaft wird es im Vorfeld des Feuerwerks ausgezeichnete Künstler aus der Partnerstadt Rouen zu sehen geben. Mit dabei sind die Bands „Papanosh“ und „La Maison Tellier“ sowie der hannoversche „Zirkus Salto“ des Hauses der Jugend angereichert durch einige jungen Artisten aus Rouen. Zum Feuerwerkswettbewerb werden eine offizielle Delegation und viele weitere Gäste aus der Stadt Rouen erwartet. In Kooperation mit dem Kulturbüro der Landeshauptstadt und der Antenne Métropole.



50 JAHRE
Städtepartnerschaft
Rouen-Hannover



Impressum

Der Oberbürgermeister
Fachbereich Kultur
Friedrichswall 15 · 30159 Hannover

Kontakt

Kulturbüro der Stadt Hannover
Friedrichswall 15 · 30159 Hannover
Leitung: Dr. Benedikt Poensgen
Redaktion: Janika Millan, Lisa Wätjen
Telefon: 0511-168-41167
E-Mail: Janika.Millan@hannover-stadt.de

Gestaltung: James Poelmann · www.jpgfm.de

Druck: www.print24.de

Stand: Mai 2016

Auflage: 2.500

www.hannover.de